|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Оригинал (FR) | Перевод (RU) |
| 1 | Cette fois, nous allons à la rencontre de Julien Bâteau et de son compagnon, qui ont investi un appartement haussmannien, dans son jus depuis les années 50, pour en faire un appartement entièrement noir et blanc. | На этот раз, мы идем навстречу с Жульен Бато и его компаньоном, которые создали квартиру в османском стиле,по своему вкусу в стиле 50-х годов, для того, чтобы квартира полностью состояла из черного и белого цвета. |
| 2 | Noir, je me lave, je me couche. | Черный означает я моюсь, я лежу |
| 3 | Blanc, je vis, je dors. | Белый, я живу, я сплю. |
| 4 | Simple. | Просто |
| 5 | Julien et Camillo ont donc voulu un appartement haussmannien, cosy, pour passer des hivers douillets, au coin du feu, et franchement, moi aussi, je veux ça. | Жюльен и Камилло хотели уютные апартаменты в османском стиле, чтобы провести зиму у камина, и, честно говоря, я тоже хочу этого. |
| 6 | Mais avant, il a fallu totalement repenser l'espace. | Но прежде потребовалось полностью перестроить пространство. |
| 7 | Moins facile qu'il n'y paraît pour cet appartement gardé dans son jus. | Проще, чем кажется на эту квартиру содержал в своем стиле. |
| 8 | Julien Bâteau : L'appartement n'a un qu'un seul occupant. | Жульен Бато: Квартиру до нас занимал всего один человек. |
| 9 | Le monsieur l'a occupé de 1910, à peu près, jusqu'à sa mort, dans les années 80. et il avait gardé intact l'appartement, tel qu'il était. | Господин занимал её приблизительно с 1910 года до самой смерти в 80-ых. и он сохранял нетронутыми вещи квартиры, как это было. |
| 10 | C'était un défi génial, pour moi, de se dire on prend cet appartement, et on en change complètement la configuration, dans un but de modernisation., et pour que ça corresponde à mon mode de vie. | Это определенно было здорово, для меня, можно сказать, что мы берем апартаменты, и полностью меняем конфигурацию, в целях модернизации., и так, чтобы это соответствовало моему образу жизни. |
| 11 | La majeure partie de l'espace est consacrée à la réception, le côté blanc. | Большая часть пространства посвящена приёму гостей, белая сторона. |
| 12 | Et ensuite, le côté noir, propice au délassement, au repos, pour la nuit. | И потом, черная сторона подходит для расслабления, для отдыха, для сна. |
| 13 | Camillo a rejoint l'appartement il y a un peu plus d'un an. | Камилло переехал в квартиру чуть больше года назад. |
| 14 | Camillo Gorleri : Tout ce que j'ai apporté ici, c'est un peu de couleur. | Камилло Горлери: Всё что я привнёс сюда так это немного цвета. |
| 15 | Depuis que je me suis installé, il y a un peu plus d'objets en plus dans la pièce. | С тех пор, как я поселился здесь появилось немного объектов в комнате. |
| 16 | Allez, on commence la visite. | Давайте начнем посещение? |
| 17 | Où est-ce qu'on mange ? | Где вы кушаете? |
| 18 | Julien Bâteau : Nous sommes dans la partie cuisine et salle à manger. | Жульен Бато: У нас есть часть кухни и столовая. |
| 19 | Là, le parti pris, vraiment, radical, tout devait être ultra blanc. | Там, действительно, радикальный уклон, потому что здесь всё ультра белое. |
| 20 | Juste une petite note dorée, avec le robinet et la suspension de Gaetano Sciolari. | Только маленькое замечание - о кране и люстре от Гаэтано Скиолари |
| 21 | Le miroir, que j'aime beaucoup, était en fait un des miroirs sur les bâtiments des Halles, qui viennent d'être détruits. | Зеркало, которое я очень люблю, был на самом деле, было одним из зеркал на здании,в квартале Ле-Аль (1 округ Парижа) которое подлежит сносу |
| 22 | En fait, j'avais vu lors d'une exposition où nous étions allés avec Camillo, une œuvre de Cyprien Gaillard, qui était faite sur un miroir comme ça, et je me suis dit « il m'en faut un absolument ». | На самом деле, я видел на выставке, куда мы пошли с Камилло, работу Сиприена Галларда, который сделал из зеркал подобное и я сказал себе: « Мне это нужно ». |
| 23 | Et en cachette, Camillo est allé sur le chantier, a parlementé avec des ouvriers pour qu'on en récupère. | И тайно, Камилло пошел на стройку вместе с рабочими, для того, чтобы мы их восстановили. |
| 24 | Ça, ce sont mes chouchous, mes chauffeuses fétiches Florence Knoll, elles sont d'origine, des années 60, avec leur tissu d'origine. | Это мои любимцы, моя безрукая любовь Флоренс Кнолл, они являются оригинальными, 60-х годоа, из исходной ткани. |
| 25 | Sur la table basse, il y a le fameux ananas, le bac à glaçons, qui set vraiment l'accessoire déco du moment, on en voit partout, en ce moment. | На журнальном столике, есть знаменитый ананас, лоток для льда, который действительно аксессуар декора в данный момент, это можно увидеть везде, в данный момент. |
| 26 | Et celui-ci a donné lié à des recherches intenses sur Internet. | И этот факт, связан с интенсивными исследованиями в Интернете. |
| 27 | Ici, on a un bout de canapé, un luminaire de Max Sauze, qui date aussi des années 70, et qu'on avait repéré avec Camillo, aux puces de Vanves, et voilà, il a fait la surprise de me l'apporter pour mon anniversaire, et j'en étais évidemment très content. | Здесь диван, а за ним светильник, который сделан Максом Созом в70-х годах, и, что он был замечен Камилло на блошином рынке в Ванве и вот, он сделал сюрприз принести его мне на мой день рождения, и я был, конечно, очень рад. |
| 28 | Allez, on file côté obscur de la force. | Давайте перейдем на темную сторону силы. |
| 29 | Julien Bâteau : Donc nous allons passer cette porte qui est la seule de l'appartement, blanche de ce côté-ci, et noire de celui-ci. | Жульен Бато: Поэтому мы будем пройдем в эту дверь, которая является единственной дверью в квартире, белой с этой стороны, и черная с другой. |
| 30 | Alors, pourquoi le noir ? | Хорошо, а почему черная? |
| 31 | Parce que je pense que c'est la couleur évidente pour la nuit, et une couleur propice au délassement, au sommeil. | Потому что я думаю, что это цвет очевидный для ночи, и цвет, благоприятный для восстановления сил, сна. |
| 32 | Ensuite, cette pièce, c'est le grand challenge, et le tour de passe-passe de l'appartement, la chambre à proprement parler ne fait que 4m². | Далее, эта комната большая трудность, это проход вглубь квартиры в спальню а её площадь не превышает 4 квадратных метров. |
| 33 | Mais comme elle est complètement ouverte sur la salle de bain, elle semble grande, malgré tout. | Но, так как она является полностью открытой по отношению к ванной комнате она кажется большой, несмотря на все эти неудобства. |
| 34 | La baignoire est en fait un bassin tout en carreaux, de grès cérame noir, que j'ai fait poser, du sol de la baignoire, jusqu'au plafond. | Ванна находится в самом бассейне из плитки, черного керамогранита ,которыми я обделал ванную комнату от пола до потолка. |
| 35 | Ici, vous avez le lavabo, qui fut l'évier de cet appartement. | Здесь у нас есть умывальник, который был сливом в этой квартире. |
| 36 | Cet évier traditionnel, qu'on trouve dans beaucoup d'appartements parisiens, qui est en pierre de Paris, en grès bien solide. | Это традиционная раковина, которая есть в большинстве квартир парижан, которая сделана из твердого серого песчаника. |
| 37 | Les deux petites appliques, chinées chez Emmaüs, pour une demi-bouchée de pain, qui se sont avérées être des appliques Gaetano Sciolari, après vérification. | Два небольших бра найденных у Эммауса, полбуханки хлеба, которые оказались очень применима к работе |
| 38 | Il y a plusieurs zones de convivialité, en fait, dans l'appartement, donc parfois, on traîne sur le tapis, devant la cheminée, il nous arrive de prendre l'apéro dans la salle de bain, parce qu'on y est bien. | Есть несколько удобных зон в квартире , на самом деле, поэтому иногда бывает ощущение, что шлейф на ковре, перед камином, можно принять за аперитив в ванной, потому что там хорошо. |
| 39 | Parfois, on se force à refuser des invitations pour pouvoir rester ici et profiter de notre appartement. | Иногда, вынуждает отказаться от приглашений, чтобы иметь возможность остаться здесь и наслаждаться нашей квартирой. |
| 40 | Mais moi, je suis bien d'accord, il n'y a pas de place pour boire l'apéro. | Но я согласен что нет места, чтобы пить апперитиф. |
| 41 | Alors, pile ou face, noir et blanc, un parti pris aussi simple qu'efficace. | Итак, орел и решка также как черный и белый, также прост и эффективен. |